

Translator's Professional Information

Personal Information

Full Name	Marcus Cornel Prihminto WIDODO
Education	<ul style="list-style-type: none">• Graduate: Master of Business Administration (Monash University); Major: General Business; Minor: International Business• Undergraduate: Architecture (Gadjah Mada State University)
Functions	<ul style="list-style-type: none">• Translator• Editor• Proofreader• Writer
Language Pairs	English to INDONESIAN / Indonesian to ENGLISH
Year Started Translating	1983 (the first year of college)
Organization Type	Full Time Freelance
Address	Jln. Belik II/ 2A, Solo- 57124, Prov. Central Java, INDONESIA
Time Zone	GMT +7
Email	mencho127@yahoo.com , anandabahagia@gmail.com or: mencho127@gmail.com
Telephone (cellular)	+6282199540027

Translation Assignments undertaken

Below are just few samples of assignments undertaken:

Field	End User	Type of Assignments	Samples
Agriculture	Monsanto - USA	Document	'Safety Assessment of Lysine Maize LY038'
Agriculture	Monsanto - USA	Document	'YieldGard Corn Borer MON 810'
Agriculture	Monsanto - USA	Document	'Bollgard Cotton MON 15985'
Agriculture	Ministry of Agriculture - Indonesia	Document	'Outlook and Direction of Paddy Agribusiness Development'
Agriculture	Ministry of Agriculture - Indonesia	Document	'Annual Report 2004', Regional Veterinary Health and Testing Agency I, Medan
Agriculture	Ministry of Agriculture	Document	'Outlook and Direction of

	- Indonesia		Soybean Commodity Development', 2005
Architecture / Building	Gramedia - Publisher	Book	'Space in Architecture', Van de Ven,
Architecture / Building	Gramedia - Publisher	Book	'Steel Structure, Design and Behavior', Salmon et al., 1,089 pp
Business / Management	Gramedia - Publisher	Book	'Marketing Professional Services', Forsyth,
Business / Management	Gramedia - Publisher	Book	'Good Service is Good Business', Catherine de Vrije, 193 pp
Business / Management	Gramedia - Publisher	Book	Management Action Guide Series
Communications	Mr. 'X' (Doctorate Candidate – Ilmenau University – Germany)	Dissertation	'Political Communication in Transitional Countries'
Communications	Mr. 'X' – Student (Indonesia / Thailand)	Document	'Defamation Case: A Big Test for Press Freedom and Democracy'
Communications	ZiCorp – Calgary, Canada	Messaging Test	
Communications	Aceh Building Reconstruction and Rehabilitation (BRR)	Document	Terms of Reference for Investigative Journalist, Writer, etc. various documents
Computer / Information Technology	3M - USA	Software localization	'3M SelfCheck System'
Computer / Information Technology	Pioneer Hi-Bred International Inc.	Website HTML	Pioneer Course
Computer / Information Technology	Zlango	Software Localization	Shortcuts for Cell Phones
Development	Austraining - Australia	Document	'Survey on Small Scale Enterprises in Agricultural, Fishery, and Construction Fields (in Papua)', 5 documents
Development	Government of Papua - Indonesia	Document	Development Project Proposals for KAPET Biak
Development	Caritas Germany - NGO	Documents	A set of documents on the Reconstruction and Rehabilitation in Post Tsunami

			Aceh
Development	UNDP - Office of the Special Envoy for Tsunami Recovery – Clinton NGO Impact Initiative	Document	Accountability, human rights, etc., various documents
Economics	World Bank (Gramedia Publisher)	Book	'Quality of Growth', Thomas et al., 327 pp
Education	Aceh Building Reconstruction and Rehabilitation	Training modules	'Participatory Risk Assessment'
Education / Training	Aceh Building Reconstruction and Rehabilitation	Training Modules	Disaster Risk Communication
Environment	BPreC Citarum – Oil and Gas	Document	Environmental Management / Monitoring Efforts
Environment	The Government of Canada	Website	Indonesian License Agreement
Environment	Indonesian Working Group on Forest Finance, Community Alliance for Pulp Paper Advocacy, INFID, Walhi	Document	Forestry Industry: Loan and its Payment, Learning for the Effort to Revitalize National Forestry Industry (for the case of South Kalimantan, Several documents
Environment	PT MBBM – Pulp and Paper Industry (UFS subsidiary)	Document	Environmental Impact Analysis, various documents, around 1,000 pp.
Environment	PT HRB – Forestry Industry for Pulp and Paper (UFS subsidiary)	Document	Environmental Impact Analysis, various documents, around 300 pp.
Finance	Indeks - Publisher	Book	'Financial Management: Principles and Application', Keown et al.
Finance	Prenhallindo (Pearson Education Series) - Publisher	Book	Financial World Management Series (5 books)
Finance	Prenhallindo (Pearson Education Series) - Publisher	Book	'Takeover, Restructuring, and Corporate Governance', Weston et al., 689 pp
Finance	Prenhallindo (Pearson Education	Book	'Multinational Business Finance', Eiteman et al., 694 pp

	Series) – Publisher		
Finance	Gramedia Publisher	Book	'Richest Man in Babylon', Clason, 252 pp.
Finance	UBS Ag - Switzerland	Document	UBS' Notes Programme
Finance	UBS Ag - Switzerland	Document	UBS Absolute
Finance	UBS AG - Switzerland	Document	Periodic Callable Equity Linked Notes
Finance	RBS (Royal Bank of Scotland) – ABN AMRO	Document	RBS-ABN Strength Letter Retail and Commercial Clients
Finance	Citigroup	Document	2009 Outlook: A tale of two halves
Finance	ABN AMRO	Document	Risk Disclosure Statement for Investments
Finance	Johnson Controls Inc.	Software localization	Various subjects
Finance	Baker Hughes	Document	Financial Policy Manual
Government	State Financial Audit Agency (BPK)	Document	'Implementation Plan of the BPK Strategic Plan for the Period of 2006 – 2010'
Government	Armed Forces	Document	Student Handout for Military Training
Humanities	Periplus - Publisher	Book	'7Habits of Highly Effective Families', Covey, 392 pp
Humanities	Manabu - Journal	Journal articles	Some articles on Japan
Humanities	An International NGO	Document	Children Safety, Inter-generational relationships, etc., various documents
Human Resources	Pioneer – HiBred International Inc.	Document	<ul style="list-style-type: none"> - Drug & Alcohol Free Workplace Policy - Harassment Prevention Policy
Industry & Technology	PT Capsugel / Pfizer	Document	Job analysis of the company (60 documents)
Industry & Technology	A Singaporean Engineering Company	Document	Manual for Machine shop operation
Insurance	Allianz Life Indonesia	Document	'Allianz HealthCare Plan'
Legal	Asian Media Information & Communication Centre (AMIC) –	Book	'Mass Media Laws and Regulations in Indonesia', Razak et al., 280 pp.

	Singapore		
Literature	Mr. 'X' (Singapore)	Document	'Adolescents and Literature'
Medical Equipment	Advanced Bionics	Website	Cochlear Implant
Oil and Gas	BPREC	Document	Contractor Production Sharing, land identification, and technical consideration
Oil and Gas	KUFPEC	Document	Audit Findings
Oil and Gas	A drilling services company	Training module	Stuck Pipe Prevention Program
Philosophy	Gramedia - Publisher	Book	'Ethics in Engineering', Schinzinger, et al., 404 pp
Philosophy	Kanisiusmedia - Publisher	Book	'Story of Philosophy', Bryan Magee, 240 pp.
Politics	Toyota Foundation (Gramedia Publisher)	Book	'Japan's Role in Asia', Lim Hua Sing, 395 pp.
Spirituality	Binamedia - Publisher	Book	'Christian Spirituality', Alister McGrath, 204 pp

Non translational Work Experience

Field	Organization	Type of Work	Samples
Architecture	Gadjah Mada University	Research assistant	Vernacular architecture of Kotagede, Yogyakarta
Architecture	University of Indonesia	Faculty member	Studios, Design methodology, etc.
Architecture	Freelance	Designer	St. Francis Xavier's Church, Wonosari, Yogyakarta
Architecture	Freelance	Designer	Office of Basis Magazine, Yogyakarta,
Architecture	University of Indonesia	Town planner assistant	Masterplan of the District of Bukitraya, Pekanbaru
Architecture	University of Indonesia	Town planner assistant	Masterplan review of the District of Tampan, Pekanbaru
Architecture	University of Indonesia	Town planner assistant	Masterplan review of Batam, Rempang, and Galang
Oil and Gas	IMECO (Industrial Machinery and Equipment	Manager – Central Sumatra Operation	Tenders for Submersible pumps, Lufkin pumps, Pump repairs, chemicals,

	Company)		services, electrical devices, spare parts, etc.
Publishing	Gramedia Publisher	Editor	Acquisition, editing, execution, etc.
Publishing	Gramedia Publisher	Editor	Market research

Qualifications

My undergraduate formal training was in architecture and my post graduate training was in Business Administration. But my experience spans from being an editor in a magazine, an editor of the largest publishing company in Indonesia, a faculty member, a trainer, and a professional manager. My first experience in translation was in 1983 (more than twenty three years ago) when I was on my first year of college. Translation was how I earned my money to finance my formal study while I was also an editor of a small magazine in religious matters. After graduating from the university, I joined the largest publishing company where I was an editor for science books. There I started my experience in translating university text books. First I translated pure engineering books (for instance, *'STEEL STRUCTURES, Design and Behavior, Emphasizing Load and Resistance Factor Design'*, Third Edition, Charles G. Salmon & John E. Johnson, Harper – Collins, +1100 pp.), then management books (for instance, *MULTINATIONAL BUSINESS FINANCE*, Ninth Edition, David K Eiteman, Arthur I Stonehill, & Michael H. Moffet, Addison Wesley, +800 pages), followed with books in social sciences (for instance, *'JAPAN'S ROLE IN ASIA*, Lim Hua Sing, Times Academic Press, +400 pp.) and eventually almost in any subject. I changed my formal job from being an editor to being a faculty member in one of the most prestigious Indonesian universities (i.e., University of Indonesia), while I still continued my job as a freelance translator. After getting a scholarship to join a post graduate education in business administration, I joined an international training company (i.e., The Covey Leadership Center Indonesia), and later I joined an industrial machinery and equipment trading company where I was a manager representing high end products in oil and gas technologies. Even when I was in formal job, translation has always been my own personal business.

Now, most of my jobs are documents. They range from formal documents such as proposals, feasibility studies, environmental analysis reports, even dissertation of a doctor candidate, to the more informal ones such as keynote speech of a minister or a governor.

Skills

As you can see from the above description, at first I translated most materials in engineering / technical related subjects, then in management / business subjects, then in social sciences, and now almost in any subject. Perhaps because of my high school training, I am also very fond of translating inspirational materials, including religious subjects, because it is very rewarding not only for the money but for its enriching effect. But most of all, I enjoy reading things of any subject. That is why translating is almost not like a job for me, but it is like a game I enjoy most in addition to get paid for doing the thing I like most.